

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования

«Владимирский государственный университет  
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»  
(ВлГУ)



УТВЕРЖДАЮ

Проректор \*

по образовательной деятельности

А.А. Панфилов

« 30 » 08 2019 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**  
**ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ СФЕРЕ**  
**(НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК)**

Направление подготовки 11.04.03 *КОНСТРУИРОВАНИЕ И ТЕХНОЛОГИЯ ЭЛЕКТРОННЫХ СРЕДСТВ*  
Профиль/программа подготовки *ВЫСОКИЕ ТЕХНОЛОГИИ В ПРОЕКТИРОВАНИИ И ПРОИЗВОДСТВЕ ЭЛЕКТРОННЫХ СРЕДСТВ*  
Уровень высшего образования *МАГИСТРАТУРА*  
ФОРМА ОБУЧЕНИЯ *ОЧНАЯ*

Семестр	Трудоем- кость, зач. ед./час.	Лекций, час.	Практич. занятий, час.	Лаборат. работ, час.	СРС, час.	Форма промежуточной аттестации (экзамен/зачет/зачет с оценкой)
3	2/ 72	-	54	-	18	Зачёт
Итого	2/72	-	54	-	18	Зачёт

Владимир 2019

## **1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

**Основной целью освоения дисциплины** является практическое формирование языковой компетенции выпускников, т.е. обеспечение уровня знаний и умений, который позволит пользоваться иностранным языком в различных областях профессиональной деятельности, научной и практической работе, в общении с зарубежными партнерами, для самообразовательных и других целей. Наряду с практической целью, курс реализует образовательные и воспитательные цели, способствуя расширению кругозора студентов, повышению их общей культуры и образования, а также культуры мышления и повседневного и профессионального общения, воспитанию терпимости и уважения к духовным ценностям народов других стран.

### **Задачи освоения дисциплины:**

- поддержание ранее приобретённых навыков и умений иноязычного общения и их использование как базы для развития коммуникативной компетенции в сфере профессиональной и научной деятельности;
- расширение словарного запаса, необходимого для осуществления магистрантами профессиональной и научной деятельности в соответствии с их специализацией на иностранном языке;
- развитие профессионально значимых умений и опыта иноязычного общения во всех видах речевой деятельности в условиях профессионального и научного общения.
- развитие у магистрантов умений и опыта осуществления самостоятельной работы по повышению уровня владения иностранным языком, а также осуществления научной и профессиональной деятельности с использованием изучаемого языка;
- реализация приобретённых речевых умений в процессе подбора и заполнения заявки на участие в конкурсе для получения гранта или прохождения стажировки по избранной специальности, а также написания научной работы на английском языке.

## **2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО**

Дисциплина «Иностранный язык в профессиональной сфере» реализуется в рамках базовой части обязательных дисциплин учебного плана.

Пререквизиты дисциплины: «Иностранный язык».

## **3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

Планируемые результаты обучения дисциплины, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП



Код формируемых компетенций	Уровень освоения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине характеризующие этапы формирования компетенций (показатели освоения компетенции)
1	2	3
<p><b>УК-4</b> Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия</p>	<p><i>Частичное</i></p>	<p><b>Знать</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• правила и закономерности личной и деловой устной и письменной коммуникации;</li> <li>• современные коммуникативные технологии на русском и иностранном языках;</li> <li>• существующие профессиональные сообщества для профессионального взаимодействия.</li> </ul> <p><b>Уметь</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• применять на практике коммуникативные технологии, методы и способы делового общения для академического и профессионального взаимодействия.</li> </ul> <p><b>Владеть</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• методикой межличностного делового общения на русском и иностранном языках, с применением профессиональных языковых форм, средств и современных коммуникативных технологий.</li> </ul>
<p><b>УК-5</b> Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия</p>	<p><i>Частичное</i></p>	<p><b>Знать</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• закономерности и особенности социально-исторического развития различных культур;</li> <li>• особенности межкультурного разнообразия общества;</li> <li>• правила и технологии эффективного межкультурного взаимодействия.</li> </ul> <p><b>Уметь</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• понимать и толерантно воспринимать межкультурное разнообразие общества;</li> <li>• анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.</li> </ul> <p><b>Владеть</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• методами и навыками эффективного межкультурного взаимодействия.</li> </ul>

#### 4. ОБЪЁМ И СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных единицы, 72 часа.

№ п/п	Наименование тем и/или разделов/тем дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)				Объем учебной работы, с применением интерактивных методов (в часах / %)	Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации (по неделям семестра)
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные	СРС		
1	<b>Тема 1.</b> Die Welt der Wissenschaft / Мир науки	3	1-6		18		6	3/50%	рейтинг-контроль №1
2	<b>Тема 2.</b> Arbeit und Karriere / Работа и карьера	3	7-12		18		6	3/50%	рейтинг-контроль №2
3	<b>Тема 3.</b> Schriftliche wissenschaftliche Kommunikation / Письменная научная коммуникация	3	13-19		18		6	3/50%	рейтинг-контроль №3
<b>Всего за 3 семестр</b>					<b>54</b>		<b>18</b>	<b>9/50%</b>	<b>Зачёт</b>
<b>Наличие в дисциплине КП/КР</b>					-				
<b>Итого по дисциплине</b>		<b>3</b>			<b>54</b>		<b>18</b>	<b>9/50%</b>	<b>Зачёт</b>

### СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

#### 3 СЕМЕСТР

##### Тема 1. Die Welt der Wissenschaft / Мир науки

Научный подход. Научный метод и методы науки. Теоретическая и прикладная наука. Технологии и инновации. Связь науки и общества. Терминология. Визуальные опоры в письменных академических текстах (графики, таблицы, диаграммы): как использовать, читать и интерпретировать графику в устных и письменных текстах.

Виды презентаций. Основные правила презентации научно-технической информации. Начало презентации, установление контакта с аудиторией. Логическая структура выступления. Умение отвечать на вопросы. Использование технических средств в презентации. Невербальные средства коммуникации.

Грамматика: Словообразование и семантика отдельных частей речи: существительного, прилагательного, числительного, местоимения, наречия, предлога, союза.



## **Тема 2. Arbeit und Karriere / Работа и карьера**

Профессии, профессиональные обязанности, профессиональные умения и навыки, карьерные перспективы.

Участие в международной конференции. Возможности карьерного роста молодого специалиста. Профессиональная этика инженера в аспекте межкультурной коммуникации. Профессиональная этика инженерных международных сообществ. Кредо современного инженера. Резюме. Деловой и научный стиль.

Устройство на работу: собеседование при приеме на работу. Правила оформления деловой документации. Написание резюме и сопроводительного письма, благодарственного письма. Правила написания резюме, формы заявки.

Реферирование и аннотирование научно-популярных, публицистических и научных текстов по темам специальности. Публичное выступление.

Грамматика: Времена английского глагола в активном и пассивном залоге. Неличные формы глагола (Infinitive, Participle, Gerund).

## **Тема 3. Schriftliche wissenschaftliche Kommunikation / Письменная научная коммуникация**

Написание статей и тезисов. План статьи. Оформление, особенности стиля изложения статей и тезисов. Составление тезисов доклада. Написание научной статьи с соблюдением орфографических и морально-этических норм научного стиля. Перевод научно-технической документации.

Виды перевода: полный письменный перевод, адекватный перевод и его оформление, реферативный перевод, аннотационный перевод, консультативный перевод. Переводческие трансформации (грамматические, лексико-грамматические, семантико-содержательные, стилистические, комплексные). Перевод современных научных статей по тематике магистерской диссертации.

Грамматика: Синтаксические конструкции в иностранном научно-техническом тексте: порядок слов простого предложения, структура сложного предложения, типы придаточных предложений.

## **5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ**

В преподавании дисциплины «Иностранный язык в профессиональной сфере» используются разнообразные образовательные технологии как традиционные, так и с применением активных и интерактивных методов обучения.

Активные и интерактивные методы обучения:

- Групповая дискуссия (темы №1-3);

- Ролевые игры (тема № 2);
- Разбор конкретных ситуаций (темы № 1-3);
- Защита презентаций (темы № 2, № 3);
- Контрольные работы (темы № 1-3).

## **6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ**

*Текущий контроль успеваемости* (рейтинг-контроль 1, рейтинг-контроль 2, рейтинг-контроль 3).

*Промежуточная аттестация* по итогам освоения дисциплины (зачёт).

### **3 СЕМЕСТР**

#### **Рейтинг-контроль № 1**

Полный письменный перевод текста научной статьи по тематике магистерской диссертации.

#### **Рейтинг-контроль № 2**

Написание аннотации или реферата по прочитанному тексту по специальности.

#### **Рейтинг-контроль № 3**

Написание научной статьи на иностранном языке по актуальной теме изучаемой специальности.

### **СОДЕРЖАНИЕ ЗАЧЕТА**

#### **1. Задание письменной части включает:**

- лексико-грамматический тест;
- полный письменный перевод текста научной статьи по изучаемой специальности.

#### **2. Задание устной части включает:**

- беседа по прочитанному тексту на выбор. Время на подготовку 20 минут
- защита презентации по теме магистерской диссертации



## ВИДЫ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

- Работа с учебно-методическими пособиями, компьютерными словарями и современными средствами перевода при подготовке к выполнению перевода и других практических заданий;
- Чтение, перевод, обсуждение и реферирование научных, научно-популярных и публицистических текстов по темам специальности.
- Изучающее, ознакомительное, просмотровое и поисковое чтение аутентичных текстов научно-популярного и публицистического стиля по темам специальности.
- Чтение научных статей, аннотаций, тезисов, библиографических описаний в пределах изученной профессиональной тематики.
- Чтение деловой переписки в пределах тематики, связанной с осуществлением научной деятельности.
- Изложение содержания прочитанного в форме резюме, аннотации и реферата.
- Перевод научных статей по темам специальности;
- Составление глоссария по учебным и индивидуальным текстам, по темам занятий;
- Определение главной мысли прочитанного текста, составление плана текста, написание своего мнения относительно вопросов, поднятых в прочитанном тексте.
- Ролевая игра по теме «Устройство на работу» / «Научная конференция»;
- Составление визитной карточки на иностранном языке для себя и своих знакомых;
- Написание служебных документов (заявления, резюме, делового письма и т.п.);
- Выполнение лексико-грамматических упражнений по темам семестра;
- Составление диалогов по темам занятий;
- Подготовка к контрольным работам/тестированию (словообразование и семантика отдельных частей речи: существительного, прилагательного, числительного, местоимения, наречия, предлога, союза, соединительные слова и фразы, Синтаксические конструкции в иностранном научно-техническом тексте: порядок слов простого предложения, эллиптические предложения, эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции, атрибутивные группы);
- Подготовка устного монологического высказывания по темам занятий (объем высказывания – 15-20 предложений);
- Создание презентации по темам специальности;
- Написание тезисов доклада;
- Написание научной статьи с соблюдением орфографических и морально-этических норм научного стиля.

## Примерные темы докладов, презентаций, проектов, творческих заданий:

1. Grundlegende Trends Miniaturisierung und Mikrominiaturisierung
2. Film Circuit Prozesstechnologien
3. Film integrierte Schaltungen
4. Trends in der modernen Elektronik
5. Mikrocontroller-Funktionen

*Фонд оценочных средств для проведения аттестации уровня сформированности компетенций обучающихся дисциплине оформляется отдельным документом.*

## 7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 7.1. Книгообеспеченность

Наименование литературы: автор, название, вид издания, издательство	Год издания	КНИГООБЕСПЕЧЕННОСТЬ	
		Количество экземпляров изданий в библиотеке ВлГУ в соответствии с ФГОС ВО	Наличие в электронной библиотеке ВлГУ
1	2	3	4
<b>Основная литература</b>			
<b>Бурова Л.Р.</b> Немецкий язык для магистрантов технических специальностей: учебное пособие. - Новосибирск: Изд-во НГТУ, 2015. - 84 с.	2015		<a href="http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785778225855.html">http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785778225855.html</a>
<b>Галанова О.А.</b> Немецкий язык для электротехников: учебное пособие/ Галанова О.А., Серова Т.С.— Томск: Томский политехнический университет, 2009.— 136 с	2009		<a href="http://www.iprbookshop.ru/34684">http://www.iprbbookshop.ru/34684</a> .
<b>Колоскова С.Е.</b> Немецкий язык для магистрантов и аспирантов университетов. Ausländer in Deutschland - Vom Gastarbeiter zum Mitbürger. - Ростов н/Д: Изд-во ЮФУ, 2008. - 72 с.	2008		<a href="http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785927504084.html">http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785927504084.html</a>
<b>Марычева Е.П., Сулова Л.В.</b> Учебное пособие по немецкому языку для магистрантов технических факультетов вузов. – Владимирский государственный университет имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых (ВлГУ), 2014.— 64 с.	2014	103	
<b>Моисеенко Н.П.</b> Обучение чтению литературы на немецком языке по	2014		<a href="http://www.studentlibrary.ru/bo">http://www.studentlibrary.ru/bo</a>



информационным, биомедицинским технологиям и оптике [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Моисеенко Н.П., Смирнова Л.И.— Электрон. текстовые данные. — М.: Московский государственный технический университет имени Н.Э. Баумана, 2014			ok/ISBN9785703840276.html
<b>Дополнительная литература</b>			
<b>Архипкина Г.Д., Завгородняя Г.С., Сарычева Г.П.</b> Деловая корреспонденция на немецком языке. Geschäfts-korrespondenz. - Москва: ИНФРА-М, 2011. — 191 с.	2011		<a href="http://znanium.com/catalog/product/262510">http://znanium.com/catalog/product/262510</a>
<b>Васильева М.М., Васильева М.А.</b> Практическая грамматика немецкого языка: учеб. Пособие. — Изд.13-е., перераб. и доп. — Москва : Альфа-М ИНФРА-М, 2010. — 238 с.	2010		<a href="http://znanium.com/catalog/product/203124">http://znanium.com/catalog/product/203124</a>
<b>Зыблева Д.В.</b> Немецкий язык. Профессиональная лексика для инженеров: Учебное пособие. - М.: Высшэйшая школа, 2015. - 269 с.	2015		<a href="http://znanium.com/catalog/product/1010914">http://znanium.com/catalog/product/1010914</a>
<b>Исакова Л.Д.</b> Перевод профессионально ориентированных текстов на немецком языке [Электронный ресурс]: учебник. / - 2-е изд., стер. - М. : ФЛИНТА,., - 2012.	2012		<a href="http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976507142.html">http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976507142.html</a>
<b>Коляда Н. А.</b> Немецкий язык: Учебник для магистров / Под ред. Коляда Н.А. - Ростов-на-Дону:Издательство ЮФУ, 2016. - 286 с.	2016		<a href="http://znanium.com/catalog/product/989847">http://znanium.com/catalog/product/989847</a>
<b>Марычева Е.П.</b> Немецкий деловой (Geschäftsdeutsch): практикум. - Владимирский государственный университет (ВлГУ). - Владимир: Владимирский государственный университет (ВлГУ), 2008. - 118 с.	2008	300	
<b>Оберемченко Е.Ю.</b> Деловая корреспонденция (на немецком языке): учебное пособие. - Ростов н/Д: Изд-во ЮФУ, 2018. - 181 с.	2018		<a href="http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785927528844.html">http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785927528844.html</a>
<b>Соколов С.В.</b> Учимся устному переводу. Немецкий язык Ч. 1: Учебное пособие. - М.: Издательство МПГУ, 2011.	2011		<a href="http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785426300620.html">http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785426300620.html</a>
<b>Ханке К., Семёнова Е.Л.</b> Немецкий язык для инженеров: учебник. - М.: Издательство МГТУ им. Н. Э. Баумана, 2010. - 319 с.	2010		<a href="http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785703833872.html">http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785703833872.html</a>
<b>Юрина М.В.</b> Deutsch für den Beruf (немецкий язык в сфере профессиональной коммуникации): учебное пособие. — Самара: Самарский государственный архитектурно-строительный университет, ЭБС АСВ, 2014.— 94 с.	2014		<a href="http://www.iprbokshop.ru/29783">http://www.iprbokshop.ru/29783</a>

## 7.2 Периодические издания -

## 7.3 Интернет-ресурсы

1. <http://www.de/z/jetzt/dejart63/deiprv63.htm>
2. <http://www.wirtschaftsdeutsch.de/lehmaterialien/ueberblick-gra1.php#pas>
3. <http://www.goethe.de/z/jetzt/de>
4. [www. Deutsche.welle.ru](http://www.Deutsche.welle.ru)
5. [www.deutsch-perfekt.ru](http://www.deutsch-perfekt.ru)
6. [www.deutsch als Fremdsprache. ru](http://www.deutsch.als.Fremdsprache.ru)
7. [www.translate.ru](http://www.translate.ru)
8. <http://www.goethe.de/>
9. <http://www.hueber.de/>
10. <http://www.rusdeutsch.eu/>
11. <http://www.rusdeutsch.ru/>
12. <http://www.mdz-moskau.eu/>
13. <http://www.berlin.de/>
14. <http://www.studygerman.ru/online/>
15. <http://www.dw-world.de/german>
16. <http://www.springerlink.com/>

## **8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

Для реализации данной дисциплины имеются специальные помещения для проведения занятий практического типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы. Практические занятия проводятся в учебных аудиториях в соответствии с материально-техническим обеспечением кафедры ИЯПК, выпускающей кафедры и расписанием занятий.

Используемое лицензионное программное оборудование АBBYY Lingvo, Prompt.



Рабочую программу составил

 И.С. Иванова

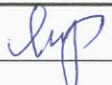
Рецензент

доцент кафедры профессиональной  
языковой подготовки ВЮИ ФСИН России,  
к.ф.н.,

 А.В. Подстрахова

Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры ИЯПК

Протокол № 10 от 24.06.2019 года

Зав. кафедрой ИЯПК  Е.П. Марычева

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании учебно-методической комиссии  
направления 11.04.03 Конструирование и технология электронных средств

Протокол № 1 от 30.08.2019 года

Председатель комиссии  Л.Т. Сушкова

**ЛИСТ ПЕРЕУТВЕРЖДЕНИЯ  
РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

Рабочая программа одобрена на 2020/21 учебный год

Протокол заседания кафедры № 1 от 31.08.20 года

Заведующий кафедрой Александр Александрович К.В.

Рабочая программа одобрена на \_\_\_\_\_ учебный год

Протокол заседания кафедры № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_ года

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_

Рабочая программа одобрена на \_\_\_\_\_ учебный год

Протокол заседания кафедры № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_ года

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_